





## COBERTOR PARA PALANGANAS REDONDAS/FUNDA PARA SOPORTE DE PALANGANAS USO PARA UN SOLO PACIENTE; NO REUTILIZAR

**USO INDICADO**  
El cobertor para palanganas redondas/funda para soporte de palanganas desechable está indicado para crear un campo estéril sobre una palangana redonda reutilizable (y su soporte) que se utilice para lavar y limpiar la sangre y otros líquidos y secreciones corporales del instrumental durante una intervención quirúrgica.

**ADVERTENCIAS**  
Si bien el cobertor para palanganas redondas/funda para soporte de palanganas no está expresamente recomendado para su uso con sistemas de calentamiento de líquidos, podrá utilizarse con este tipo de equipos de acuerdo con las siguientes indicaciones. En caso de no seguir dichas indicaciones, cabe la posibilidad de que se deteriore la integridad estructural del cobertor en los puntos que entren en contacto con las superficies que se calientan al utilizar el sistema de calentamiento de líquidos.

- Asegúrese de leer y respetar las instrucciones del fabricante del sistema de calentamiento de líquidos antes de usarlo.
- Antes de poner en marcha el dispositivo de calentamiento de líquidos;

1) introduzca la parte del cobertor que cubre la palangana dentro de la palangana del sistema de calentamiento de líquidos, 2) desdoble la falda del cobertor para que cubra el sistema de calentamiento de líquidos, y 3) añada un mínimo de 1,1 litro de líquido (o más si así lo indica el fabricante del equipo en las instrucciones de uso).

- Tenga en cuenta que se producirá evaporación. Verifique periódicamente el nivel de líquido en el cobertor para palanganas redondas/funda para soporte de palanganas para asegurarse de que se mantiene un nivel mínimo de líquido de 1,1 litro. Deberá comprobar el nivel de líquido con más frecuencia cuando utilice configuraciones a temperaturas más elevadas.

Símbolo	Título o descripción del símbolo	Número de referencia (ISO 15223-1)
	Fabricante. Indica el fabricante del producto sanitario con arreglo a las directivas europeas 90/385/CEE, 93/42/CEE y 98/79/CE	5.1.1
	Representante autorizado en la Comunidad Europea	5.1.2
	Fecha de fabricación. Indica la fecha en la que se fabricó el producto sanitario	5.1.3
	Fecha límite de utilización. Indica la fecha a partir de la cual no se puede usar el producto (es decir, la fecha de caducidad)	5.1.4
	Código de lote. Indica el lote o número de fabricación	5.1.5
	Número de catálogo. Indica el número de catálogo para poder identificar (o volver a pedir) el producto sanitario	5.1.6
	Estéril por óxido de etileno	5.2.3
	No reesterilizar. Indica que no es necesario volver a esterilizar el producto sanitario	5.2.6
	No estéril. Indica que el producto sanitario no se ha sometido a un proceso de esterilización	5.2.7
	No utilizar si el embalaje está dañado o abierto	5.2.8
	No reutilizar. Indica que el producto sanitario es para un solo uso, o para utilizar con un solo paciente durante un único procedimiento	5.4.2
Los siguientes símbolos no se incluyen en ninguna norma, pero se describen aquí con fines aclaratorios.		
	No contiene látex de caucho natural	
	Unidades por caja/Unidades por bolsa	



## BÂCHE POUR BASSIN À ANNEAU/COUVERTURE POUR SUPPORT À ANNEAU À USAGE UNIQUE, NE PAS RÉUTILISER

**USAGE PRÉVU**  
La bâche pour bassin à anneau/couverture pour support à anneau est un produit jetable prévu pour créer un champ stérile sur un bassin à anneau (et un support à anneau) réutilisable servant à rincer et à éliminer le sang et les fluides corporels des instruments durant une procédure chirurgicale.

**AVERTISSEMENTS**  
Bien que la bâche pour bassin à anneau/couverture pour support à anneau à usage unique ne soit pas spécifiquement recommandée pour une utilisation avec les systèmes de chauffage des liquides, elle peut l'être en suivant les instructions suivantes. Le non-respect de ces instructions entraîne un risque d'affaiblissement de l'intégrité structurelle de la bâche pour bassin au point de contact avec les surfaces chauffées par le système de chauffage des liquides.

- Assurez-vous de lire et de suivre les instructions du fabricant du système de chauffage des liquides avant de l'utiliser.
- Avant d'allumer le dispositif de chauffage des liquides ; 1) insérez la partie bassin de la bâche à l'intérieur du système de chauffage des liquides, 2) dépliez la jupe de la bâche

pour qu'elle recouvre le système de chauffage des liquides, et 3) ajoutez au moins 1,1 litre de liquide (ou plus selon les instructions du fabricant de l'équipement).

- Notez qu'une évaporation va se produire. Vérifiez régulièrement le niveau de liquide dans la bâche pour bassin à anneau/la couverture pour support à anneau pour s'assurer d'y maintenir au moins 1,1 litre de liquide. Vérifiez le niveau de liquide plus souvent si la température réglée est élevée.

Symbole	Intitulé ou description du symbole	Référence (ISO 15223-1)
	Fabricant, indique le fabricant des dispositifs médicaux comme défini dans les directives européennes 90/385/CEE, 93/42/CEE et 98/79/CE	5.1.1
	Représentant autorisé au sein de l'Union Européenne	5.1.2
	Date de fabrication, indique la date de fabrication du dispositif	5.1.3
	Date de péremption, indique la date après laquelle le dispositif ne doit plus être utilisé (date d'expiration)	5.1.4
	Code de lot, indique le numéro de lot de fabrication	5.1.5
	Référence catalogue, indique la référence catalogue permettant d'identifier (ou de commander) le dispositif	5.1.6
	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène	5.2.3
	Ne pas reesteriliser, indique que le dispositif ne doit pas être reesterilisé	5.2.6
	Non-stérile, indique que le dispositif n'a pas fait l'objet d'un processus de stérilisation	5.2.7
	Ne pas utiliser si l'emballage a été endommagé ou ouvert	5.2.8
	Ne pas réutiliser, indique que le dispositif est conçu pour un usage unique (à un seul patient) durant une seule procédure	5.4.2
Les symboles suivants ne sont inclus dans aucune norme, mais décrits ici dans un but de clarification.		
	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	
	Quantité par caisse/par sacchet	



## RIVESTIMENTO PER BACINELLA ROTONDA/TELO DI COPERTURA PER PORTABACINELLE MONOUSO; NON RIUTILIZZARE

**USO PREVISTO**  
Il rivestimento monouso per bacinella rotonda/telo di copertura per portabacinelle è pensato per creare un campo sterile sopra una bacinella rotonda (e portabacinelle) riutilizzabile che viene usata per lavare ed eliminare il sangue e i fluidi corporei dagli strumenti nel corso di un intervento chirurgico.

**AVVERTENZE**  
Sebbene il rivestimento monouso per bacinella rotonda/telo di copertura per portabacinelle non sia specificamente consigliato per l'uso con apparecchi scaldafuidi, può essere utilizzato in combinazione con queste apparecchiature rispettando le istruzioni seguenti. Il mancato rispetto di queste istruzioni comporta il rischio di compromettere l'integrità strutturale del rivestimento per bacinella nei punti in cui esso entra a contatto con le superfici riscaldate dall'apparecchio scaldafuidi.

- Prima dell'uso, leggere e rispettare le istruzioni fornite dal fabbricante dell'apparecchio scaldafuidi.
- Prima di accendere l'apparecchio scaldafuidi: 1) inserire la parte del rivestimento dedicata

alla bacinella nella bacinella dell'apparecchio scaldafuidi; 2) aprire la falda del rivestimento per bacinella in modo da ricoprire l'apparecchio scaldafuidi; 3) aggiungere almeno 1,1 litri di fluido (o un volume maggiore in caso di indicazione diversa nelle istruzioni per l'uso fornite dal fabbricante dell'apparecchiatura).

- Tenere presente che si osserverà un'evaporazione. Controllare periodicamente che il livello di fluido all'interno del rivestimento per bacinella rotonda/telo di copertura per portabacinelle sia sempre di 1,1 litri almeno. In caso di impostazioni della temperatura più elevate è opportuno controllare più spesso il livello di fluido.

Símbolo	Título o descripción del símbolo	Número de referencia (ISO 15223-1)
	Produttore, indica il produttore di dispositivi medici come definito dalle Direttive UE 90/385/CEE, 93/42/CEE e 98/79/CE	5.1.1
	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea	5.1.2
	Data di produzione, indica la data in cui il dispositivo è stato prodotto	5.1.3
	Data di scadenza, indica la data trascorsa la quale il dispositivo non deve essere utilizzato	5.1.4
	Codice lotto, indica il lotto di produzione o il numero lotto	5.1.5
	Numero di catalogo, indica il numero di catalogo con cui identificare (o ordinare nuovamente) il dispositivo	5.1.6
	Sterilizzato con ossido di etilene	5.2.3
	Non riutilizzare, indica che il dispositivo non deve essere riutilizzato	5.2.6
	Non sterile, indica che il dispositivo non è stato sottoposto a procedura di sterilizzazione	5.2.7
	Non utilizzare se la confezione è stata danneggiata o aperta	5.2.8
	Non riutilizzare, indica che il dispositivo è monouso o destinato all'uso su un solo paziente durante una singola procedura	5.4.2
I seguenti simboli non sono inclusi in alcuno standard, ma vengono qui descritti a scopo di chiarimento.		
	Prodotto non realizzato in lattice di gomma naturale	
	Quantità per scatola/Quantità per confezione	



## HOES VOOR RONDE KOM/AFDEKHOES VOOR ONDERSTEL MET RONDE OPENING

**BEOOGD GEBRUIK**  
De hoef/afdekhoes voor eenmalig gebruik is bedoeld om een steriel veld te creëren over een herbruikbare ronde kom of een onderstel met ronde opening die/ dat tijdens een operatie wordt gebruikt om bloed en lichaamsvloeistoffen van instrumenten te spoelen en te verwijderen.

**WAARSCHUWINGEN**  
Hoewel de hoef/afdekhoes voor de ronde kom/het onderstel niet specifiek wordt geadviseerd voor gebruik met vloeistofverwarmingssystemen, kan deze op basis van de volgende aanwijzingen wel in combinatie met deze apparatuur worden gebruikt. Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, bestaat de kans dat de structurele stabiliteit van de hoef wordt aangetast op elke plek waar deze in aanraking komt met de oppervlakken die door het vloeistofverwarmingssysteem zijn verwarmd.

- Lees vóór gebruik de instructies van de fabrikant van het vloeistofverwarmingssysteem en houd u eraan.
- Alvorens het vloeistofverwarmingssysteem in te schakelen: 1) breng

het ronde gedeelte van de hoef in de kom van het vloeistofverwarmingssysteem aan, 2) voeg het rokgedeelte van de hoef openend zodat het over het vloeistofverwarmingssysteem valt, en 3) voeg ten minste 1,1 liter vloeistof toe (of meer indien anders aangegeven in de gebruiksaanwijzing van de fabrikant).

- Denk eraan dat er vloeistof zal verdampen. Controleer het vloeistofniveau in de hoef/afdekhoes van de ronde kom/het onderstel regelmatig om te verzekeren dat deze nog steeds 1,1 liter vloeistof bevat. Controleer het vloeistofniveau vaker wanneer er een hogere temperatuur is ingesteld.

Symbool	Titel of beschrijving van symbool	Referentienummer (ISO 15223-1)
	Fabrikant, vermelding van de fabrikant van de medische hulpmiddelen zoals gedefinieerd in EU-richtlijnen 90/385/EEG, 93/42/EEG en 98/79/EEG	5.1.1
	Gemachtigde in de Europese Gemeenschap	5.1.2
	Fabricagedatum, vermelding van de datum waarop het hulpmiddel is geproduceerd	5.1.3
	Houdbaarheidsdatum, vermelding van de datum waarna het hulpmiddel niet meer mag worden gebruikt (d.w.z. de vervaldatum)	5.1.4
	Standaard, vermelding van de fabricagebatch of het partiturnummer	5.1.5
	Catalogusnummer, vermelding van het catalogusnummer waarmee het hulpmiddel kan worden geïdentificeerd (of nabesteld)	5.1.6
	Gesteriliseerd met ethylenoxide	5.2.3
	Niet opnieuw steriliseren, dit wil zeggen dat het hulpmiddel niet opnieuw mag worden gesteriliseerd	5.2.6
	Niet-steriel, dit wil zeggen dat het hulpmiddel geen sterilisatieproces heeft ondergaan	5.2.7
	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of open is	5.2.8
	Niet hergebruiken; dit wil zeggen dat het hulpmiddel uitsluitend bedoeld is voor eenmalig gebruik of voor gebruik bij één patiënt tijdens één ingreep	5.4.2
De volgende symbolen behoren niet bij een norm, maar worden hier toegevoegd.		
	Bevat geen latex van natuurlijk rubber	
	Aantal per doos/zakje	